

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ty więc wycierp zło jak dobry żołnierz Jezusa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cierp (ze mną)* ** jak dobry żołnierz Chrystusa Jezusa.***(1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wycierp zło razem jak piękny żołnierz Pomazańca Jezusa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ty więc wycierp zło jak dobry żołnierz Jezusa Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kroc z mną przez niedole jako dobry żołnierz Chrystusa Jezusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego znoś trudy jak dobry żołnierz Jezusa Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż ty cierp złe, jako dobry żołnierz Jezusa Chrystusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pracuj jako dobry żołnierz Chrystusa Jezusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bierz udział w trudach i przeciwnościach jako dobry żołnierz Chrystusa Jezusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cierp wspólnie ze mną jako dobry żołnierz Chrystusa Jezusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cierp razem ze mną jak dobry żołnierz Chrystusa Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znoś razem ze mną cierpienia jak dobry żołnierz Chrystusa Jezusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I ty znoś niedogodności jak dobry żołnierz Chrystusa Jezusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dziel ze mną trudy i znoje, jak dobry żołnierz Chrystusa Jezusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znoś razem ze mną trudy jak dobry żołnierz Chrystusa Jezusa.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	[Ти, отже,] потерпи, як добрий вояк Ісуса

¹⁾ (ze mną) : ze względu na <x>620 2:11-13</x>, może być: (z Nim).

²⁾ <x>620 1:8</x>; <x>620 4:5</x>

³⁾ <x>610 1:18</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	Христа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty zatem, cierp, jak szlachetny żołnierz Jezusa Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przyjmij swój udział w znoszeniu pohańbienia jako dobry żołnierz Mesjasza Jeszui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jako wzorowy żołnierz Chrystusa Jezusa miej udział w cierpieniu zła.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jako dobry żołnierz Chrystusa, bądź gotowy na to, że—podobnie jak mnie—spotkają cię cierpienia.